

<<口译教育的基本建构>>

图书基本信息

书名：<<口译教育的基本建构>>

13位ISBN编号：9787544620796

10位ISBN编号：7544620794

出版时间：2011-3

出版时间：上海外语教育出版社

作者：索亚 著，柴明颖 导读

页数：310

字数：397000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<口译教育的基本建构>>

内容概要

为了帮助翻译专业教师提高自身的教学理论与实践水平，上海外语教育出版社从John Benjamins Publishing Company等国外著名出版社引进了一批关于翻译教学方面的优秀图书，组成“翻译教学实践指南丛书”，奉献给广大翻译专业师生和工作者。

本丛书适用于高校翻译专业教师、MTI学员、各领域的翻译工作者、翻译爱好者以及翻译方向的研究生。

这套丛书的原书作者均是在欧洲和美国著名学府长期从事翻译教学的学者，在翻译教学方面有着很高的理论水平和丰富的实践经验。

他们的著作从口笔译训练模型、课堂活动设计、课程设置、测试、理论对于教学的指导意义等方面进行了详尽的阐述，充分体现了欧洲和美国在口笔译教学方面的成功经验，对于我国刚刚起步的翻译专业来说非常值得学习和借鉴。

由于丛书系英文原版图书，上海外语教育出版社还特别邀请了国内翻译界的知名专家为每本图书撰写中文导读，使读者能更好地理解图书内容，领悟其中的精髓。

《口译教育的基本建构：课程与测试》以蒙特雷高级翻译学院的口译教学为案例，对口译课程与专业评估进行理论与实证研究，提出了经过改良的课程模型，探讨了如何把高效度、高信度的评估整合到课程中这一问题，为口译课程与评估这一研究领域开辟了新的空间。

本书适合翻译项目管理者以及翻译教师阅读，不仅可以为管理者从宏观角度如课程设置等方面提供参考，也可为教师从微观角度入课程进度与编排等方面提供借鉴。

本书对翻译教学研究人员也是一本有益的参考书。

<<口译教育的基本建构>>

书籍目录

Figures and tables
Preface and acknowledgements
CHAPTER 1
Introduction
CHAPTER 2
Interpreter education literature
CHAPTER 3
Fundamental aspects of curriculum
CHAPTER 4
Foundations of interpreter performance assessment
CHAPTER 5
Introduction to the case study
CHAPTER 6
Case study Part I: Translation and interpretation competence
CHAPTER 7
Case study Part II: Survey of exam jury members
CHAPTER 8
Casestudy Part III: Analysis of exam texts
CHAPTER 9
Implications of the case study
CHAPTER 10
Curriculum enhancement: An integrated Y-track model
Outlook: On the political and ethical consequences of test validation
Notes
APPENDICES
Appendix A
Appendix B
Appendix C
References
Name index
Subject index

<<口译教育的基本建构>>

章节摘录

Finally , the "use of vicarious experiences treats expertise as a resource" (219) , as the expert engages in storytelling from the field. "For example , stories are accounts of the experiences of others and are often sufficiently vivid to serve as additions to the experience base" (217) . A valuable pedagogical practice , the usefulness of stories of experience and narrative inquiry has been demonstrated particularly in the training of medical nurses (Connelly & Clandinin 1990) , A goal of interpreter educators could be to remove the anecdotal from storytelling and leverage their professional knowledge by relating their practical experience systematically to classroom tasks. In this respect , vicarious experiences can be used to develop instructional modules similar to case studies. Therefore , knowledge gained from the study of expertise indicates that training programs benefit by including all four types of learning experiences. A combination of personal , manufactured , directed and vicarious experiences can be achieved by offering a range of instructional events , e.g. , classroom instruction , internships in the workplace , and reflective practica (de Terra & Sawyer 1998) . The attainment of a synthesis of learning experiences and instructional events that are clearly related to curriculum goals is a hallmark of effective curriculum design.

<<口译教育的基本建构>>

媒体关注与评论

本书以蒙特雷高级翻译学院的口译教学为案例，对口译课程与专业评估进行理论与实证研究，提出了经过改良的课程模型，探讨了如何把高效度、高信度的评估整合到课程中这一问题，为口译课程与口译评估这一研究领域开辟了新的研究空间。

本书适合翻译项目管理者以及翻译教师阅读，不仅可以为管理者从宏观的角度如课程设置等方面提供参考，也可以为教师从微观的角度如课程的进度与编排等方面提供借鉴。

本书对翻译教学研究人员也是一本有益的参考书。

——大卫·B·索亚（David B. Sawyer）：蒙特雷国际研究学院高级翻译学院口译教师

<<口译教育的基本建构>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>